

MP Board Class 7th Notes General English Chapter 14 A Visit to Orchha

Pronunciation & Translation

“Those temples on the bank of Betwa are beautiful”, said Bhola.

(“दोज टेम्पल्स ऑन द बैंक ऑफ बेतवा आर ब्यूटीफुल” सैड भोला.)

अनुवाद-“बेतवा के किनारे पर वे मन्दिर सुन्दर हैं”, भोला ने कहा।

“But teacher said, they were chhatris, not temples,” said Sachin.

(“बट टीचर सैड, दे वर छत्तरीज, नॉट टेम्पल्स.” सैड सचिन.)

अनुवाद-“लेकिन अध्यापक ने कहा था कि वे मन्दिर नहीं, छतरियाँ थीं,” सचिन ने कहा।

“Do you mean umbrellas?” Asked Shobha.

(“डू यू मीन अम्ब्रेलाज?” आस्कड शोभा.)

अनुवाद-क्या तुम्हारा मतलब छतरियों (छातों) से है? शोभा ने पूछा।

“No, not umbrellas. Teacher said that some buildings are called chhatris due to their form and structure”, answered Sachin.

(“नो, नॉट अम्ब्रेलाज. टीचर सैड दैट सम बिल्डिंग्स आर कॉल्ड छत्तरीज ड्यू टू देअर फॉर्म एण्ड स्ट्रक्चर”, आन्सर्ड सचिन.)

अनुवाद-“नहीं, छतरियाँ नहीं। अध्यापक ने कहा कि कुछ इमारतों को छतरियाँ उनके रूप एवं संरचना के कारण कहा जाता है।” सचिन ने उत्तर दिया।

Soon there was much noise in class VII because they were all discussing their visit to Orchha. All of them were very happy and excited to discuss their visit.

(सून देअर वॉज मच नॉइज इन क्लास सेवन्थ बिकोज दे वर ऑल डिस्कसिंग देअर विजिट टू ओरछा. ऑल ऑफ देव वर वैरी हैप्पी एण्ड एक्साइटेड टू डिस्कस देअर विजिट.)

अनुवाद-जल्दी ही सातवीं कक्षा में अधिक शोर हुआ क्योंकि वे सब ओरछा के भ्रमण के बारे में चर्चा कर रहे थे। वे सब बहुत प्रसन्न और अपने भ्रमण के बारे में चर्चा करने को उत्सुक थे।

“I have seen a word on the board near those Chhatris-Cenotaph. I’ll ask its meaning”, said Asma.

(“आइ हैव सीन अ वर्ड ऑन द बोर्ड नियर दोज छत्तरीज-सेनोटेफ, आइ विल आस्क इट्स मीनिंग”, सैड आस्मा)

अनुवाद-मैंने उन छतरियों के पास रखे तख्ते पर एक शब्द देखा है- सेनोटेफ। मैं उसका अर्थ पूँछूंगी।” आस्मा ने कहा।

Ramesh said, “I would like to know the names of the two rivers that we saw flowing at Orchha.

(रमेश सैड, “आइ वुड लाइक टू नो द नेम्स ऑफ द टू रिवर्स दैट वी सॉ फ्लोइंग ऐट ओरछा.”)

अनुवाद-रमेश ने कहा, “मैं उन दो नदियों के नाम जानना चाहूँगा जो हमने ओरछा में बहते हुए देखी थीं।

“Yes, what do you want to ask me ?”, Their teacher Mr. Shah asked as he entered the class.

(“येस, व्हाट डू यू वान्ट टू आस्क मी?”, देअर टीचर मिस्टर शाह आस्कड एज ही ऐन्टर्ड द क्लास.)

अनुवाद-“हाँ, तुम मुझसे क्या पूछना चाहते हो?” उनके अध्यापक मिस्टर शाह ने कक्षा में प्रवेश करते हुए पूछा।

“Sir, which are the two rivers we saw at Orchha?” asked Ramesh.

(“सर, विच आर द टू रिवर्स वी साँ ऐट ओरछा?” आस्कड रमेश.)

अनुवाद-श्रीमान् वे दो नदियाँ कौन सी हैं जिन्हें हमने ओरछा में देखा? रमेश ने पूछा।

“Sir, what is a chhatrie ?” asked Shobha.

(“सर, व्हाट इज ए छतरी?” आस्कड शोभा।)

“श्रीमान्, छतरी क्या है?” शोभा ने पूछा।

“Sir, what is the meaning of cenotaph ?” asked Asma.

(“सर, व्हाट इज द मीनिंग ऑफ सेनोटेफ?” आस्कड आस्मा.)

अनुवाद-“श्रीमान् (सर), सेनोटेफ का क्या अर्थ है?” आस्मा ने पूछा।

“Well, well, one by one. Don't ask so many questions at the same time. The Betwa and the Jamni are the two rivers you saw at Orchha. They meet at Orchha. Do you know what is the meeting place of rivers called”

(“वैल, वैल, वन बाइ वन. डोन्ट आस्क सो मैनी केश्चन्स ऐट द सेम टाइम. द बेतवा एण्ड द जमनी आर द टू रिवर्स यू साँ ऐट ओरछा. दे मीट ऐट ओरछा. डू यू नो व्हाट इज द मीटिंग प्लेस ऑफ रिवर्स कॉल्ड?”)

अनुवाद-ठीक है, ठीक है, एक के बाद एक। एक साथ इतने सारे प्रश्न न पूछें। ओरछा में जो दो नदियाँ तुमने देखी थी वे बेतवा और जमनी हैं। ये ओरछा में मिलती हैं। क्या तुम जानते हो कि नदियों के मिलने का स्थान क्या कहलाता है।

“Sangam”, said Sachin.

(“संगम”, सैड सचिन.)

अनुवाद-“संगम”, सचिन ने कहा।

“Yes, Sachin very good, the word for sangam in English is confluence.”

(“येस, सचिन वैरी गुड, द वर्ड फॉर संगम इन इंग्लिश इज कन्फ्लुएन्स.)

अनुवाद-हाँ, सचिन बहुत अच्छा, अंग्रेजी में संगम के लिए शब्द कन्फ्लुएन्स है।

“Can you tell me name of a place where three rivers meet?”, asked the teacher.

(“कैन यू टैल मी नेम ऑफ अ प्लेस व्हेअर थ्री रिवर्स मीट?”, आस्कड द टीचर.)

अनुवाद-“क्या तुम मुझे एक जगह का नाम बता सकते हो जहाँ तीन नदियाँ मिलती हैं”, अध्यापक ने पूछा।

“The Ganga, the Jamuna and the Saraswati meet at Allahabad”, answered Sachin.

(“द गंगा, द जमुना एण्ड द सरस्वती मीट ऐट इलाहाबाद”, आन्सर्ड सचिन.)

अनुवाद-“गंगा, जमुना और सरस्वती इलाहाबाद में मिलती हैं” सचिन ने उत्तर दिया।

“Yes, the meeting place off these rivers in Allahabad is called ‘Sangam’.
(“येस, द मीटिंग प्लेस ऑफ दीज रिवर्स इन इलाहाबाद इज कॉल्ड ‘संगम’.”)
अनुवाद-हाँ, इलाहाबाद में तीन नदियों के मिलने के स्थान को संगम कहा जाता है।

“Can we see the river Saraswati there?” asked Mr. Shah.
(“कैन वी सी द रिवर सरस्वती देअर?” आस्कड मिस्टर शाह.)
अनुवाद-“क्या हम वहाँ सरस्वती नदी देख सकते हैं?” मिस्टर शाह ने पूछा।

“No, Sir, it’s hidden,” said Sachin.
(“नो, सर, इट्ज हिडन,” सैड सचिन.)
अनुवाद-“नहीं, सर, यह छिपी हुई है,” सचिन ने कहा।

Teacher, what is the meaning of cenotaph?”, Asma asked again.
(“टीचर व्हॉट इज द मीनिंग ऑफ सेनोटेफ?” आस्मा आस्कड अगेन.)
अनुवाद-“अध्यापकजी, सेनोटेफ का क्या अर्थ है?” आस्मा ने पुनः पूछा।

“Cenotaph is a monument build in memory of soldiers, sailors or otheres who died in some far away places. The chhatries that you saw are monuments built in memory of the Bundela kings and members of their family,” Mr. Shah explained.
(“सेनोटेफ इज अ मोनूमेंट बिल्ड इन मेमोरी ऑफ सोल्जर्स, सेलर्स ऑर अदर्स हू डाइड इन सम फार अवे प्लेसेस. द छतरीज दैट यू सॉ आर मोनूमेंट्स बिल्ड इन मेमोरी ऑफ द बुन्देला किंग्स एण्ड मेम्बर्स ऑफ देअर फेमिली,” मिस्टर शाह एक्सप्लेन्ड)
अनुवाद-“सेनोटेफ एक स्मारक है जो उन सैनिकों, नाविकों या अन्य लोगों की याद में बनाया गया हो, जिनकी मृत्यु किसी दूर के स्थानों में हुई थी। जिन छतरियों को आपने देखा वे बुन्देला राजाओं और उनके परिवारी-जनों की यादगार में बनाये गये स्मारक हैं।” श्रीमान् शाह ने समझाया।

“Sir, who were the Bundela kings ?” asked Mohan.
(“सर, हू वर द बुन्देला किंग्स?” आस्कड मोहन.)
अनुवाद-सर, बुन्देला राजा कौन थे?” मोहन ने पूछा।

“The Bundelas were the kings who made Orchha their capital in the 16th century.” said Mr. Shah.
(“द बुन्देलाज वर द किंग्स हू मेड ओरछा देअर कैपिटल इन द सिक्सटीन्थ सेन्चुरी.” सैड मिस्टर शाह.)
अनुवाद-बुन्देला वे राजा थे जिन्होंने सोलहवीं शताब्दी में ओरछा को अपनी राजधानी बनाया। मिस्टर शाह ने कहा।”

“Who built those beautiful buildings at Orchha?” asked Mohan.
(“ह बिल्ड दोज ब्यूटीफुल बिल्डिंग्स ऐट ओरछा?” आस्कड मोहन.)
अनुवाद-ओरछा में वे सुन्दर इमारतें किसने बनवाईं?” मोहन ने पूछा।

“It was the Bundela kings who built them. They are different from other historical buildings in our country. So they are called the buildings of the Bundela style and tourists from all over the world come to see them.” Said the teacher.

(“इट वॉज द बुन्देला किंग्स हू बिल्ट दैम. दे ऑर डिफरेंट फ्रॉम अदर हिस्टोरिकल बिल्डिंग्स इन अवर कन्टी. सो दे आर कॉलड द बिल्डिंग्स ऑफ द बुन्देला स्टाइल एण्ड टूरिस्ट्स फ्रॉम ऑल ओवर द वर्ल्ड कम टू सी दैम,” सैड द टीचर.)

अनुवाद-“वे बुन्देला राजा ही थे जिन्होंने उन्हें बनवाया। ये हमारे देश में अन्य ऐतिहासिक इमारतों से अलग हैं। इसीलिए ये बुन्देला शैली की इमारतें कहलाती हैं और विश्व भर से पर्यटक इनको देखने आते हैं।” अध्यापक ने कहा।

“Sir, we have seen some wonderful paintings on the walls.” Said Savita.

(“सर, वी हैव सीन सम वन्दरफुल पेन्टिंग्स ऑन द वाल्स. ”सैड सविता.)

अनुवाद-“सर हमने दीवारों पर कुछ आश्चर्यजनक (शानदार) चित्रों को देखा है” सविता ने कहा।

“Yes, the walls of every building in Orchha are decorated with paintings. They are called murals.” In the 16th and 17th century the mural work reached a great height in india.

(“येस द वॉल्स ऑफ एवरी बिल्डिंग इन ओरछा आर डेकोरेटेड विद पेन्टिंग्स. दे आर कॉलड म्यूरल्स.” इन द सिक्सटीन्थ एण्ड सेवेन्टीन्थ सेन्चुरी द म्यूरल वर्क रीचड अ ग्रेट हाइट इन इण्डिया.)

अनुवाद-“हाँ, ओरछा में प्रत्येक इमारत की दीवारें पेन्टिंग्स से सजी हुई हैं। ये म्यूरल्स कहलाती हैं।” सोलहवीं एवं सत्रहवीं शताब्दी में म्यूरल कार्य ने भारत में एक चरम सीमा (बड़ी ऊँचाई) को प्राप्त कर लिया था।

“During this period two basic styles of painting were popular. They were known as the Rajput and the Mughal styles. The Rajput style of painting was further divided into three different styles-Rajasthani Kangra and Bundela. Orchha was the main centre of the Bundela style,” explained Mr. Shah.

(“ड्यूरिंग दिस पीरियड टू बेसिक स्टाइल्स ऑफ पेन्टिंग वर पॉपुलर. दे वर नोन ऐज द राजपूत एण्ड द मुगल स्टाइल्स. द राजपूत स्टाइल ऑफ पेन्टिंग वॉज फर्दर डिवाइडेड इन्टू थ्री डिफरेंट स्टाइल्स-राजस्थानी, कांगड़ा एण्ड बुन्देला. ओरछा वॉज द मेन सेन्टर ऑफ द बुन्देला स्टाइल,” एक्सप्लेन्ड मिस्टर शाह.)

अनुवाद-“इस काल में पेंटिंग की दो आधारभूत शैलियाँ बहुत प्रसिद्ध रही थीं। ये राजपूत और मुगल शैली के रूप में जानी जाती थीं। राजपूत शैली को आगे तीन अलग-अलग शैलियों-राजस्थानी, कांगड़ा और बुन्देल में विभाजित किया गया था। ओरछा बुन्देला शैली का प्रमुख केन्द्र था।” मि. शाह ने बताया।

“Sir, who looks after these buildings now?” asked Asma.

(“सर, हू लुक्स आफ्टर दीज बिल्डिंग्स नाउ?” आस्कड आस्मा)

अनुवाद-“सर, अब इन इमारतों की देख-भाल कौन करता है?” आस्मा ने पूछा।

“There is a government department called the Archaeological Department. This department is responsible for looking after ancient and historical monuments, buildings etc.”. By this time the bell had rung. The teacher said, “It seems all of you have enjoyed your visit to Orchha. We can continue our discussion tomorrow.”

(“देअर इज अ गवर्नमेण्ट डिपार्टमेण्ट कॉलड द आर्कियोलॉजिकल डिपार्टमेण्ट. दिस डिपार्टमेण्ट इज रेस्पॉन्सिबिल फॉर लुकिंग आफ्टर एन्शिएन्ट ऐण्ड हिस्टोरिकल मोनूमेंट्स, बिल्डिंग्स एटसेट्टा.” बाइ दिस टाइम द बैल हैड रंग. द टीचर सैड, “इट सीम्स ऑल ऑफ यू हैव एन्जॉयड योर विजिट टू ओरछा. वी कैन कन्टीन्यू अवर डिस्कशन टुमोरो.”)

अनुवाद-“पुरातत्व विभाग नाम का एक सरकारी विभाग है। यह विभाग प्राचीन और ऐतिहासिक स्मारकों, इमारतों आदि की देखभाल करने के लिए उत्तरदायी है।” इस समय तक घंटी बज चुकी थी। अध्यापक ने कहा, “ लगता है तुम सबने ओरछा के घूमने का आनन्द उठाया है। हम अपनी चर्चा कल भी जारी रख सकते हैं।

Word Meanings

Temple (टेम्पल)-मन्दिर; Form (फॉर्म)-बनावट;

Structure (स्ट्रक्चर)-ढाँचा; Discussing (डिसकसिंग) -तर्क; Visit (विज़िट)-अवलोकन; Excited (एक्साइटेड) -उत्तेजित; Cenotaph (सेनोटाफ)-स्मारक; Entered (एन्टर्ड)-प्रविष्ट हुआ; Confluence (कन्फ्लू एन्स)-संगम; Monument (मॉन्यूमेन्ट)-स्मारक; Memory (मेमोरी) -स्मृति; Soldiers (सोल्जर्स)-सिपाही; Sailors (सेलर्स) -नाविक; Explained (एक्सप्लेन्ड)-समझाया; Different (डिफरेंट)-भिन्न, अलग; Historical (हिस्टोरिकल) -ऐतिहासिक; Style (स्टाइल)-शैली; Wonderful (वण्डरफुल)-आश्चर्यजनक; Decorated (डेकोरेटेड) -सजी हुई; Murals (म्यूरल्स)-भित्ति चित्र; Great height (ग्रेट हाइट)-महान ऊँचाई; Basic (बेसिक) -मौलिक; Popular (पॉपुलर)-प्रसिद्ध; Capital (केपीटल)-राजधानी; Main centre (मेन सेन्टर)-मुख्य केन्द्र; Government department (गवर्नमेन्ट डिपार्टमेन्ट) -सरकारी विभाग; Archaeological department (आर्कियोलॉजिकल डिपार्टमेन्ट)-पुरातत्व विभाग; Responsible (रिस्पॉन्सीबल)-जिम्मेदार; Ancient (ऐन्सीएन्ट)-प्राचीन; Had rung (हैड रंग)-बज चुकी थी; Seems (सीम्स)-प्रतीत होता है; Enjoyed (एन्जॉयड) -आनन्द लिया; Continue (कन्टीन्यू)-जारी रखाना; Tomorrow (टुमॉरो)-आने वाला कल।